



منتدى التنمية والثقافة والحوار
Forum for Development, Culture & Dialogue
(FDCD)

NEWSLETTER 2017

A LOOK BACK AT 2016

“

MY HUMANITY
IS BOUND UP
IN YOURS,
FOR WE
CAN ONLY
BE HUMAN
TOGETHER!

DESMOND TUTU

”

TABLE OF CONTENTS

المحتويات

FDCCD Team فريق عمل منتدى التنمية والثقافة والحوار	03
Message from FDCCD President رسالة رئيس المنتدى	04
Peace Building and Conflict Resolution بناء السلام وحل النزاعات	
Lebanon a Better Image Annual Dinner لبنان صورة أفضل - العشاء السنوي	06
Lebanon a Better Image with T3arraf Ta Ma Tettarraf- Impartiality تعرّف تما تطرّف	09
Ghazieh International Race ٢٠١٦ سباق الغازية الدولي	10
Peace Building and Religious Freedom بناء السلام والحرية الدينية	12
Peace Couples دور الوساطة في التواصل اللاعنفي	16
Room 961 غرفة ٩٦١	17
IDEC Interfaith, Dialogue and Education Camp مخيم الحوار والتعليم... نحتفل بالتنوع	18
Cycle for Peace الرياضة في خدمة نشر ثقافة السلام	19
Citizenship and Human Rights Program برنامج المواطنة الفاعلة وحقوق الانسان	
Empowering Civil Society Actors المواطنة الفاعلة لبناء قدرات المجتمع المدني	20
Women Empowerment Program برنامج تمكين المرأة	
Empowering Women Countering Extremism تمكين المرأة في مواجهة التطرّف	24
Emergency Relief Program البرنامج الخاص بالاغاثة	28
Syria Activities النشاطات في سوريا	32

FDCCD TEAM



Dr. Riad Jarjour
President



Ghida El Assaad
Administrative Assistant
and Project Coordinator



Mireille Hamouche
Assistant to the President



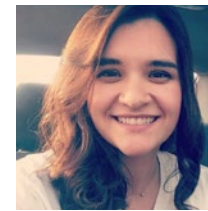
Radwa Salah
Program Manager



Salam Houch
Program Coordinator



Charbel Abu Madi
Peace Building and Conflict Resolution
Program Coordinator



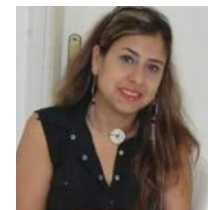
Fadwa Ghaddar
Peace Building and Conflict Resolution
Program Coordinator



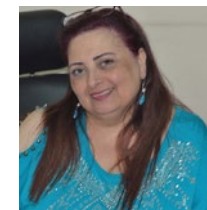
Traicy Abi Antoun
Media Coordinator



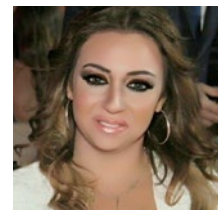
Rony Waked
Accountant



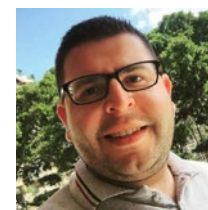
Pamela Abi Nader
Program Coordinator



Rola Harb
Secretary



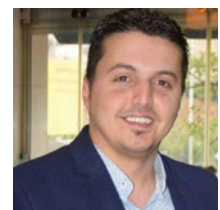
Magd Rdwanian
Office Director
CSSD - Syria



Beshr Mohamad
Project Coordinator
CSSD - Syria



Rahaf Abdo
Field Coordinator
CSSD - Syria



Anas Anjrini
Project Coordinator
CSSD - Syria

رسالة من رئيس المنتدى

ومناضلاً في سبيل السلم الأهلي. وانطلاقاً من سياسة اليد الممدودة، تميّز نشاط المنتدى بتعاونه مع المؤسسات الأهلية في سورية ولبنان والعراق الرامية إلى نشر مفاهيم الحرية الدينية. كما توّصل مع شركائه المحليين والإقليميين إلى صياغة إعلان فريد ومميّز في وثيقة أطلق عليها اسم «شرعة الحريات الدينية»، والتي ترفع عناوين ملحة في الوقت الراهن، من تعزيز الحريات الدينية وحمايتها بكل مسؤولية أخلاقية وحقوقية، إلى تمكين الناس من تطوير إيمانهم وعقيدتهم وثقافتهم الخاصة ومشاركتهم الفاعلة والخلاقة في مجتمعاتهم. وفق الإمكانيات والقدرات المتاحة له.

وبالتعاون مع شركائه، ساعد المنتدى أولئك الذين فست عليهم الحرب وأجبرتهم على مغادرة بيوتهم وأرزاقهم للعيش بكرامة، على التمسك بأرضهم وثقافتهم، وعدم هجرة أوطانهم. ورغم صغر حجمه، يحاول المنتدى بهمة العاملين والعاملات فيه، وبمعية المتطوعين والأصدقاء الحاضرين دائماً للمساندة، أن يزرع الآمال في أن حماية السلم الأهلي ونشر ثقافة الحوار سيقودان لا محالة إلى عيش واحد ومستقبل زاهر وأمن دائم في شرق أوسط نعيش فيه، وفيه سنبقى.

هذا عهد منا، لكم جميعاً، وسنبقى، بإذنه تعالى، بعهدنا متمسكين، ولكم منا عميق المحبة.

الدكتور رياض جرجور

رئيس

منتدى التنمية والثقافة والحوار



ويبدو من تراكم الأحداث كأننا نقرب من حرب عالمية ثالثة، موقعها الشرق الأوسط وضحيته أهله. وسط هذا الشرق المضطرب، لا بل الملتهب، لم يدخر «منتدى التنمية والثقافة والحوار» جهداً لزرع السلام ونشر ثقافة العيش المشترك والحوار، وإعطاء بصيص أمل إلى الشباب، وإلى الجيل الذي ساكن الحرب واختبرها، حتى لا يهاجر بل يتمسك بوطنه بصمود وحب.

أكثر من مبادرة نفذها المنتدى في سعيه إلى ترسيخ قيم المواطنة الفاعلة، ومنع التطرف العنيف، ومواجهة التمييز الإقصائي. لذلك رفعت كل تلك المبادرات مفاهيم ومبادئ حقوق الإنسان، ملتزمة بها تخطيطاً وتنفيذاً وتقييماً في كل مجتمع مستهدف، فعمّمت مفاهيم القيم الحقيقية للعدالة والمساواة، والعيش الواحد، وقبول الاختلاف، والتضامن معاً، حتى ينهض الجيل الجديد منتعماً إلى المواطنة الفاعلة

تسارعت الأحداث في عالمنا العربي خلال العام ٢٠١٦، وبوتيرة مذهلة؛ لكنّها للأسف لم تكن أحداثاً إيجابية.

فمع تفاقم التوتر في معظم بلدان الشرق الأوسط، ارتفع منسوب التطرف العنيف، ناهيك عن الحرب الدائرة في اليمن، وليبيا، والعراق وسورية. وعلى أثر تراكمها لسنوات، ضاقت سبل العيش، وتضاعفت المخاوف من تدهور الأمن إلى حدود غير مسبوقة، فيما لا مؤشرات إلى سلام قريب واستقرار وشيك ييثان الطمأنينة في نفوس الناس فترتاح نفسياً، واجتماعياً، واقتصادياً، وأمنياً.

MESSAGE FROM FDCCD PRESIDENT

In this bleak context, hopes to achieve peace and stability remain afar, and it is therefore impossible to assuage fears, to comfort the people, and to improve the situation at the social, economic and security levels. It only seems that we are getting one step closer to a World War Three, which takes the Middle East as a battleground, and its people as victims.

In the midst of a turbulent, not to say blazing East, the FDCCD spared no effort in sowing the seeds of peace, disseminating the culture of coexistence and dialogue, and being the glimmer of hope to the youth and to the generation of war, thus urging them not to migrate, but to love, resist and stay in their hometown.

The forum launched more than a just a single initiative in its endeavour to consolidate the values of active citizenship, counter violent extremism, and eradicate exclusive discrimination. This is why the initiatives upheld the concepts and principles of human rights, which underpinned their work in its entirety, whether planning, implementation or assessment, in each targeted society, and extrapolated the true meanings of justice, equality, coexistence, tolerance and solidarity, thus instilling in the new generation the value of active citizenship, and the will to always strive for civil peace.

Based on the “open arms” policy, the forum’s activity was primarily focused on cooperating with civil society organisations in Syria, Lebanon and Iraq that disseminate the concepts of religious freedom. It has elaborated, in a joint effort with its local and regional partners, a unique declaration entitled “the Charter of Religious Freedom” that addresses urgent matters, such as the need to promote and protect religious freedoms in a moral and

rightful manner, to empower people by consolidating their faith, creed, and personal culture, active and innovative participation in society. Using the available tools and capacities, and in close collaboration with its partners, the forum has provided assistance to those who suffered from war, and were forced to leave their home and livelihoods, so that they could live with dignity, hold on to their land and culture and never leave their hometown. The forum, albeit small in size, draws on the relentless efforts of its staff, and on the cooperation with its volunteers and friends who are always ready to help, to be the paragon of hope, proving once again that civil peace and the culture of dialogue are the only path to coexistence, to a prosperous and safe future in the Middle East in which we are living, and where we will stay.

This is our promise to you. We will, forever, keep delivering on that promise, with love.

Dr. Riad Jarjour
President

Forum for Development, Culture and Dialogue

LEBANON A BETTER IMAGE

العشاء السنوي لمنتدى التنمية والثقافة والحوار لبنان صورة أفضل

ON FRIDAY NOVEMBER 2016, FDCC ORGANIZED AN EVENT AT THE SMALLVILLE HOTEL TO CELEBRATE THE VOLUNTEERS AND THEIR SUCCESSFUL ACTIVITIES WITH THE FORUM. THE EVENT WAS ATTENDED BY LBI INITIATIVE (LEBANON A BETTER IMAGE) VOLUNTEERS, GIZ REPRESENTATIVE MS. URTE LUTZEN, UNDP'S COUNTRY DIRECTOR IN SYRIA, COLLEAGUES FROM VARIOUS ORGANIZATIONS AND FDCC STAFF.

FDCC president Rev. Dr. Riad Jarjour opened the event with a welcome speech. Program coordinators Ms. Fadwa Ghaddar & Mr. Charbel Abou Madi spoke about their experience in working with the enthusiastic LBI volunteers and FDCC's mission and vision and future projects.

"Room 961", a short movie which was produced and directed by LBI volunteers, was displayed. The director of the movie, Ms. Sarah Rahouly emphasized the essential role of youth in liberating the human being from society's prejudices and restraints.

"Apeace" mobile application was also released. FDCC volunteers' team Mr. Robert Gemayel and Mr. Hassan Hashem described the importance of such a platform in bringing peace builders together.

Following that, FDCC volunteers presented testimonies and successful experiences with FDCC workshops.





LEBANON A BETTER IMAGE WITH "T3ARRAF TA MA TETTARRAF" - IMPARTIALITY

"تعرف تما تطرّف"



نظم منتدى التنمية والثقافة والحوار مخيم الحوار مخيم التنشئة الثاني للشبيبة المشاركة ضمن فعاليات لبنان صورة أفضل (Lebanon A Better Image – LBI). تحت عنوان #تعرف_تما_تطرّف ٢. لمدة ثلاثة ايام. من ٢٦ الى ٢٨ شباط ٢٠١٦. في الغاردين أوتيل في برمانا. محور موضوع المخيم حول الحياء في التعامل مع الآخر الشريك في الوطن لبناء مجتمع أفضل. ورکز التدريب حول كيفية إدارة الموارد البشرية في المخيم من خلال مبدأ الحياء.

في المنتصف الثاني من النهار. استقبال الشباب المشاركون في المخيم. وخصصت لهم حلقات حوار وورش عمل عن الحياء وكيفية تطبيقه في الحياة اليومية واختتم المخيم بنشاط ترفيهي على الثلج. انتقل خلاله الشباب من برمانا الى كفرديان للإستمتاع برحلة ممتعة على قمم لبنان البيضاء.

The Forum for Development, Culture and Dialogue, FDCC, organized the second "Lebanon A Better Image – LBI" youth training camp for volunteers. "T3arraf Ta Ma Tettarraf"-Impartiality was this year's theme. The three days training camp held at the Garden Hotel Brumana, focused on building youth volunteers capacities and enhancing their ability to accept others in order to build a better society.

The camp was designed to train participants on human resource management in retrospect on impartiality and tolerance. As an end this year's episode, an outing to the snowy mountains Kfar-debian was organized to celebrate the volunteers' commitment.



نظم منتدى التنمية والثقافة والحوار عشاءه السنوي لمجموعة لبنان صورة افضل LBI – Lebanon A Better Image. في فندق Smallville – بدارو في الثامن عشر من تشرين الثاني ٢٠١٦. بحضور رئيس المنتدى القس د. رياض جرجور الذي شدّد في كلمته على ضرورة التعايش والتآخي لنقل صورة أفضل عن المجتمع، لافتاً الى أهمية ما يقوم به الفريق في هذا الاطار. كما شارك في العشاء، كل من السيدة Urte Luitzen، ممثلة جمعية GIZ، والسيد صموئيل رزق، المسؤول عن برنامج الأمم المتحدة للتنمية في سورية، وفاعليات إجتماعية وفريق العمل.

في البداية تم عرض الفيلم القصير بعنوان «غرفة ٩١» (Room ٩١) الذي عمل على تنفيذه وإخراجه وتصويره فريق مجموعة «لبنان صورة أفضل». وشرحت مخرجة الفيلم، ساره راحولي، الفكرة الهادفة من ورائه وهي تتمحور حول التحرر من القيود التي يمكن أن تأسر الانسان في المجتمع. مهما كانت هذه القيود. كما تم إطلاق تطبيق المنظمة الجديد Apeace الذي يمكن تحميله على الأجهزة الالكترونية التي تعمل بنظام أندرويد وIOS. وشرح الفريق التقني الذي ساهم في انشائه وتطويره. حسن هاشم وروبير جميل. الهدف من التطبيق وطريقة عمله وكيفية تحميله على الهواتف.

تخلل الحفل العديد من الشهادات حول المشاركة في نشاطات منتدى التنمية والثقافة والحوار، وأبرزها لمنسقي برنامج حل النزاعات وبناء السلام في المنتدى. فدوى غدار وشريل أبو ماضي، اللذين تحدثا عن مشاريع المنتدى ورسالته فاتحين آفاقاً جديدة لمشاريع مستقبلية متعدّدة.

GHAZIEH INTERNATIONAL RACE 2016

سباق الغازية الدولي ٢٠١٦

« نركض معاً
ليُعمَّ السلام »



نظمت جمعية بيت الطلبة والشباب في بلدة الغازية في جنوب لبنان مهرجاناً رياضياً حاشداً تحت عنوان "نركض معاً ليُعمَّ السلام" بمشاركة ستة آلاف مشترك من عشر دول ما بين عربية وإفريقية، بالإضافة إلى مشاركة أندية رياضية ومؤسسات تربوية ومدارس وجامعات وأفراد فضلاً عن رياضيين من قوى الأمن الداخلي والأمن العام والجيش اللبناني.

كان المهرجان برعاية وحضور مدير عام الأمن العام اللبناني اللواء عباس ابراهيم ورئيس منتدى الثقافة والتنمية والحوار القس د. رياض جرجور، بالإضافة إلى شخصيات اعلامية وفنية.

"Running for Peace" is an athletic rally organized by Ghazieh Academic Association in Southern Lebanon. 6000 joggers from various clubs, schools and universities as well as from the Lebanese Army the General Security and Internal Security athletes joined the event along with participants from Arab and African countries.

The event was both sponsored and attended by the Lebanese General Security Director, Major- General Abbas Ibrahim and the president of the Forum for development, Culture and Dialogue Rev. Dr. Riad Jarjour. Artists and media representatives were also present.

PEACE BUILDING AND RELIGIOUS FREEDOM

بناء السلام والحرية الدينية

PEACE BUILDING AND RELIGIOUS FREEDOM IN SYRIA AND LEBANON IS A THREE-YEAR PROJECT WHICH AIMS AT ENABLING SYRIAN AND LEBANESE YOUTH, WOMEN AND MEDIA STAKEHOLDERS TO CONTRIBUTE TO THE REDUCTION OF EXTREMIST VIEWS AND SUPPORT COMMUNITY ACCEPTANCE OF THE DIFFERENT RELIGIOUS «OTHER». THESE ENTITIES PLAY VITAL ROLES IN COMMUNITIES' EVOLUTION AT ALL LEVELS AND REFLECT THEIR AWARENESS PULSE AND THEIR SOCIAL IMMUNITY.

يتواصل مشروع بناء السلام والحرية الدينية في لبنان وسورية لثلاث سنوات، ويهدف إلى تمكين الشباب والنساء والجهات المعنية في سورية ولبنان من المساهمة في الحد من وجهات النظر المتطرفة ودعم القبول المجتمعي للآخر المختلف دينياً. تلعب هذه المجموعات دوراً حيوياً في تطوير المجتمع على كافة المستويات وتعكس درجة الوعي والمناعة الاجتماعية فيه.





The project will support these dynamic components to invest in strategies that adopt and promote the values of religious freedom, social cohesion and diversity and confront the persecution of minorities. The program nurtures social integration, challenges extremist dogmas and prejudice through exploring and understanding the concepts of active citizenship, freedom of speech and gender equality as well as establishing collaboration channels between women, youth, media stakeholders and civil society.

The goal of the first year is to raise awareness about the importance of dialogue and to understand the positive behaviors that change conflicts in terms of the impact on religious diversity and acceptance of the other. A workshop was held at the Garden Hotel Brumana

between October 26 and 31. 25 women, religious leaders and young civil society activists gathered to share experiences and received four days of training on religious freedom and active citizenship. Participants developed nonviolent communication and dialogue skills, discovered effective and applicable methods to promote active citizenship and build civil peace.

Peace building and religious freedom preserve the social fabric of our communities. The religious, cultural and ethnic structure of the Middle East region reflects a rich and unique portray of a harmonious vivacious blend. The cornerstone of this 3 year program is to defy intolerance and expand the principles of non-violence that build solid bridges through youth, women and media stakeholders. Consequently, these components become positive agents of change in times of conflict, and thus safeguard our identity.



شخصاً من سيدات وشابات وشخصيات روحية وناشطين شباب من المجتمع المدني. شكّلت ورشة العمل هذه فرصة لتبادل الخبرات والخضوع للتدريب على مدى أربعة أيام حول الحرية الدينية والمواطنة الفاعلة. وطوّرو المشاركون مهارات التواصل والحوار اللاعنفي لديهم. كما اكتشفوا السبل الفاعلة والقبالة للتطبيق التي تسمح بتعزيز المواطنة الفاعلة وبناء السلم الأهلي.

يحافظ بناء السلام والحرية الدينية على النسيج الاجتماعي في مجتمعاتنا. فالتركيبة الدينية والثقافية والعرقية للشرق الأوسط تعكس صورة غنية وفريدة من نوعها تتميز بتنغمها وحيويتها. يهدف البرنامج على مدى سنواته الثلاث إلى تحدي التعصب وتوسيع مبادئ اللاعنف التي تبني جسوراً صلبة من خلال الشباب والنساء والجهات المعنية على الساحة الإعلامية. فتحوّل هذه العناصر بالتالي إلى أدوات تغيير في ظل النزاعات وتعمل على حماية هويتنا.

يدعم البرنامج هذه العناصر الديناميكية ليستثمر في استراتيجيات تتبنى وتعزيز قيم الحرية الدينية والتماسك الاجتماعي والتنوع. وتحارب اضطهاد الأقليات. كما يدعم الاندماج الاجتماعي ويشكك في العقائد المتطرّفة والأفكار المسبقة من خلال مناقشة مفاهيم المواطنة الفاعلة وحرية التعبير والمساواة بين الرجل والمرأة. وتوضيح معناها. وإرساء أسس التعاون بين النساء والشباب والمعنيين في مجال الإعلام والمجتمع المدني.

يكمن الهدف خلال السنة الأولى إلى التوعية حول أهمية الحوار وفهم التصرفات الإيجابية التي من شأنها تغيير أوجه النزاعات عبر التأثير على التنوع الديني وقبول الآخر. في هذا الإطار، عُقدت ورشة عمل في فندق Garden Hotel في برمانا من ٢٦ تشرين الأول/أكتوبر إلى ٣١ منه بمشاركة ٢٥





PEACE COUPLES

MEDIATION AND CONFLICT RESOLUTION ARE CONCEPTS THAT WE OFTEN HEAR ABOUT, BUT WE MAY NOT REALIZE HOW IMPORTANT THEY ARE IN OUR DAILY LIVES. WHETHER THERE IS A BUSINESS, PERSONAL OR LEGAL DISPUTE, A GOOD MEDIATOR WILL RESOLVE A LOT OF POTENTIAL PROBLEMS, AND CONTRIBUTE TO THE WELLBEING OF SOCIETY.

Given the importance of mediation, FDCC organized "Peace Couples": a series of five training sessions on mediation and conflict

resolution. The sessions took place in April – May 2016 at the Maronite Diocese of Antelias, and the covered subjects were: The Principles of Mediation, The Role of the Mediator, The Techniques of Mediation, and the final two sessions had the participants practice the mediation skills that they learned. The trainers who provided the sessions were experts from Saint Joseph University's "Professional Center for Mediation".

As such, the participants gained basic mediation concepts and skills, which enabled them to become more comfortable with resolving conflicts they may encounter in their daily lives, especially as couples.

ROOM 961 غرفة ٩٦١

ويحاول أن يتكلم معهم ولكن من دون جدوى. كانوا يلحقون بالمجموعة غير آبهين بطفلهم. الفتاة ترمز الى دور "منتدى التنمية والثقافة والحوار" في نشر الوعي ضد التطرف. أمّا الطفل الذي تتبعه الفتاة، فيرمز الى المتطوعين الشباب الذين يمثلون شريحة كبيرة من المجتمع ونقوم بتوعيتهم لمنع انخراطهم في التطرف في كافة محاوره. وقد تمّ عرض الفيلم على نطاق واسع في الجامعات والمدارس وتبعته مناقشة بناءً حول الرسالة والمضمون.

الامور المتعلقة ببلدهم لبنان وفتح آفاق جديدة لمستقبلهم فيه كأفراد وكمشاركين في بناء وطنهم.

يروى الفيلم قصة فتاة صغيرة تلعب بدمية، فجأة تلحظ أناساً يدخلون الى مكان مجهول، مخيف وغريب الأطوار (غرفة ٩٦١). قررت الفتاة ان تتبعهم لتتفاجأ بطفل يركض خلف أبويه

العمل على بناء القدرات للمتطوعين الشباب في برنامج "لبنان صورة أفضل" ليس كافياً، ما يحتاجه المجتمع هو تحرك فعلي يقود الى التغيير.

"غرفة ٩٦١" هو فيلم قصير يدفع الاطفال، الشباب والكبار الى التفكير في



دور الوساطة في التواصل اللاعنفي... دورة تدريبية لوسيط فاعل بين الأزواج

وهي سلسلة حلقات مؤلفة من خمس دورات تدريبية حول الوساطة وإدارة النزاعات. أقيمت الدورات بين شهري نيسان وأيار من العام ٢٠١٦ في أبرشية أنطلياس المارونية، وشملت المواضيع التالية: مبادئ الوساطة، دور الوسيط، عدة وتقنيات الوساطة، اما الجلسات الأخيرة فركزت على تطبيق المشاركين للمهارات التي تلقوها خلال الدورة. وأدار هذه الجلسات خبراء في المجال من المركز المهني للوساطة في جامعة القديس يوسف. وبذلك، تمكن المشاركون في الجلسات من اكتساب مهارات الوساطة وتعمّقوا في مفاهيمها، ما أكسبهم قدرة أكبر في حل النزاعات التي يمكن ان يواجهوها في حياتهم اليومية، خصوصاً الأزواج منهم.

الوساطة وإدارة النزاعات مفاهيم نسمعها بكثرة، ولكننا لا ندرك أهميتها في حياتنا اليومية، سواء كان هناك نزاع مهني، شخصي أو قانوني، فإن وسيطاً جيداً سيتمكن من حل الكثير من المشاكل المحتملة، ويساهم بما فيه خير المجتمع.

مع إبلء الأهمية للوساطة، نظم منتدى التنمية والثقافة والحوار دورة بعنوان «أزواج السلام»، حول دور الوساطة في التواصل اللاعنفي:



BUILDING CAPACITIES FOR YOUTH IS THE FOUNDATION TO STIMULATING CHANGE IN THEIR APPROACH, PERCEPTION AND REACTION TO WHAT THEY MIGHT ENCOUNTER DURING THEIR LIFE PATH AND FUTURE IN LEBANON.

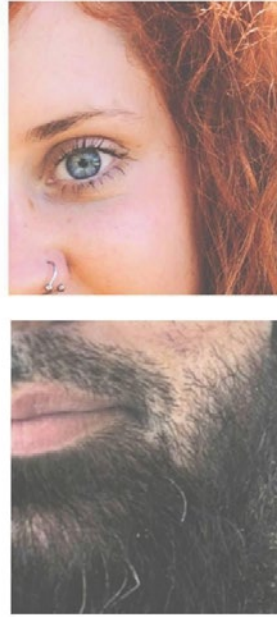
ROOM 961 IS A SHORT MOVIE TARGETING CHILDREN, YOUTH AND ADULTS THAT AIMS TO ENCOURAGE THEM TO REFLECT ON THEMSELVES AS INDIVIDUALS AS WELL AS PARTNERS IN CONSTRUCTING THEIR COUNTRY.

This girl symbolizes FDCC which is seeking to promote peace and awareness and the little boy represents FDCC youth team. LBI program strives to prevent youth getting tangled in religious and cultural tensions and conflicts. The movie was displayed in film festivals, schools and universities Debates and reflective discussions followed to raise awareness among the audience.

IDEC - INTERFAITH, DIALOGUE AND EDUCATION CAMP

مخيم الحوار والتعليم... "نحتفل بالتنوع"

IDEC 2016
INTERNATIONAL
DIALOGUE AND
EDUCATION CAMP
CELEBRATING
DIVERSITY



In continuation of the foundations set by the previous IWSC camps, IDEC 2016 focused on the subject of preventing violent extremism. The participants were chosen with an emphasis on being educators / trainers / youth leaders so that they may diffuse the knowledge acquired in IDEC 2016 to their audiences in their home countries.

FDCCD president Rev. Dr. Riad Jarjour and First Secretary of The Swiss Embassy Mr. Nicolas Masson opened the Camp. Participants engaged in the seven day workshop, dialogue and reflection and interactive sessions. Visits were organized to several areas in Lebanon.

The camp not only provided participants with a deeper insight on violent extremism and how to counter it, but it also allowed them to put the tools they learned into practice through its multicultural aspect. Friendships were built, stereotypes were broken, and a network of youth committed to countering violent extremism and promoting peace was formed.

THIRTY SEVEN YOUNG LEADERS FROM FOURTEEN COUNTRIES GATHERED IN THE SERENE MOUNTAIN VILLAGE OF DHOUR CHWEIR IN ORDER TO PARTICIPATE IN THE INTERNATIONAL DIALOGUE & EDUCATION CAMP, IDEC 2016.

على زيارتهم لمناطق عدة في لبنان. ولم يكتفِ المخيم بتوفير نظرة أعمق بشأن التطرف العنيف وكيفية التصدي له، بل سمح أيضاً جانب تعدد الثقافات في المخيم للمشاركين بترجمة الدروس المستفادة إلى ممارسات ملموسة. هذا وتمّ تكوين الصداقات والتخلص من الصور النمطية وبناء شبكة من الشباب ملتزم بمواجهة التطرف العنيف وتعزيز السلام.

على موضوع تجنّب التطرف العنيف. وتمّ اختيار المشاركين مع التركيز على كونهم معلمين / مدربين / قادة شباب، لينجحوا بنشر المعارف المكتسبة في مخيم العام ٢٠١٦ لدى المتطوعين في بلدانهم. رحّب كل من القس الدكتور رياض جرجور رئيس منتدى التنمية والثقافة والحوار والسيد نيكولاس ماسون السكرتير الأول في السفارة السويسرية بالمشاركين في المخيم الذين انخرطوا في ورش عمل وحوارات وجلسات تأمل وجلسات تفاعلية امتدت على سبعة أيام، علاوة

اجتمع سبعة وثلاثون من القادة الشباب من أربعة عشرة بلدًا في بلدة زهور الشوير الجبلية الهادئة بغية المشاركة في مخيم الحوار والتعليم الدولي IDEC لعام ٢٠١٦.

وباعتباره استئنافاً للأسس الموضوعية مسبقاً خلال أنشطة المخيم العملي والدراسي الدولي IWSC، صبّ مخيم الحوار والتعليم الدولي لعام ٢٠١٦ تركيزه

CYCLE FOR PEACE

الرياضة لنشر ثقافة السلام

كما جرت العادة في كل سنة، نظّم منتدى التنمية والثقافة والحوار نشاطاً رياضياً بهدف التوعية على ثقافة السلام ونشرها.

وهذا العام، إختار المنتدى تنظيم نشاط على الدراجات الهوائية في مدينة صور الجنوبية، تحت عنوان Cycle For Peace. خص به الأطفال اللاجئين الذين وصل عددهم الى ٢٠ طفلاً. وأقيم هذا الحدث الرياضي في الحديقة العامة في صور، في ٢٩ أيار ٢٠١٦، بالتنسيق مع "صور By Bike".

في البداية، أقامت فرقة من الكشف الماروني بعض النشاطات الترفيهية للأطفال في المخيم، حيث استمتعوا باللعب واللهو معاً. في حين كان فريق المنتدى يهتم بتجهيز الحديقة وترتيب المكان لاستقبالهم. فور وصول الأطفال، كانت حصصهم الغذائية بانتظارهم، فتشاركوا الطعام قبل تشارك اللعب، حيث تسلم كل منهم دراجته الهوائية وأمضوا وقتاً ممتعاً في باحة الحديقة وسط أجواء من الفرح والسعادة.

Cycle for peace. Sports Spreading the Culture of Peace

The Forum for Development, Culture and Dialogue organized its yearly Cycle for Peace event on May 29, 2016 to promote the culture of peace building.

This year, the event took place in the southern city of Tyr, benefiting 20 children from the Zahrani refugee camp. This sporting event took place in Tyr's Public Garden in coordination with "Sour by Bike".

The Maronite Scouts organized games and activities for the children at the refugee camp while FDCCD's team was preparing and equipping the garden to welcome the young cyclists. When the children arrived, they were offered lunch. Then, they cycled alongside our volunteers in the garden's courtyard. The children spent a cheerful and memorable day.





المواطنة الفاعلة لبناء قدرات المجتمع المدني

EMPOWERING CIVIL SOCIETY ACTORS

IN MARCH 2014, FDCD ORGANIZED AN INITIATIVE FOR SYRIAN RECONCILIATION SPONSORED BY THE NORWEGIAN MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS; SEVERAL MEETINGS WERE HELD IN OSLO AND LED TO THE ADOPTION OF THE OSLO PRINCIPLES MAINLY STATING THAT FOR ANY SOLUTION TO BE SUSTAINABLE AND REASSURING FOR ALL COMPONENTS OF THE SYRIAN SOCIETY, IT SHOULD BE BASED ON "CITIZENSHIP".

In light of these principles and recognizing that a true solution can only come from people who become themselves the catalysts of change in their local communities, and again with the generous support of the Norwegian ministry of foreign affairs (through the Norwegian Embassy in Beirut) FDCD launched its project on the Empowerment of Syrian Civil Society Actors in the framework of its ongoing efforts to bring people together, overcome differences and foster peaceful conflict resolution means.

The project aims at spreading a culture of peace, openness and tolerance by upholding the values of Citizenship. The first step of this project was a training workshop for 31 young participants (between 25 and 35 years old) that took place in Brumana, Lebanon aiming at an

increased awareness on values and concepts relevant to active citizenship, a better understanding of the positive aspect of difference and diversity and their implications, a better understanding of concepts related to conflicts, violence and peace building, a better understanding of different behaviors in conflict and violence situations, improving skills in problem solving and negotiation techniques.

This group of young Syrians was a sample of the Syrian society, and through the local initiatives they were asked to conduct after the workshop, they will be the small pebble that will cause thousand ripples, spreading a new culture and bringing new hope for a better tomorrow!

«لم أتخيل أنَّ بإمكانني التفاعل مع أشخاص من منطقة أخرى»

“I couldn't believe that it was possible for me to interact with people from another region”

يوسف - Youssef

«أيقنت المسؤولية...إذا لم أفعل شيئاً. هذا يعني أنني لا شيء»

“I realized the responsibility....if I do nothing, it will mean I Am nothing”

ميس - Mays

«لم أكن خائفة...رأيت أنني مختلفة، ولكن اختلافي إيجابي»

“I wasn't scared...I saw that I was different, but positively different”

ديما - أول مرة خارج سورية - Dima - first time out of Syria

«أنا متفائلة، هناك مستوى جيد من الوعي في مجتمعنا.

يجب أن نستثمره وسنتمكّن من تحقيق تقدّم مهم على الرغم من الأزمة»

“I am optimistic, there is a good level of awareness in our society which we should invest and we can make a qualitative leap regardless of when the crisis ends”

نور - Nour

«لا يمكنك أن تجد نفسك إذا لم تكن تنتمي إلى مكان معيّن...

نمونا الشخصي يعتمد على مدى مساهمتنا في تقدّم مجتمعنا»

“you cannot find yourself if you do not belong anywhere...our personal development depends on our contribution to our society's advancement”

محمد - Mohammed

«كان تفاعلي مع المسلمين رائعاً. تمكنت من كسر الصور النمطية. أنا لست مجرّد عدد

في مجتمعي...إذا لم أفعل شيء لتحسين مجتمعي، فهذا يعني أنني لست موجوداً»

“my interaction with Muslims was amazing. I could break the stereotypes.

I am not a number in my society...

if I do nothing to improve my society it means I do not exist”

دانيال - Daniel

«أنا سعيدة...لطالما كانت لدي أفكار وآراء، لم أكن أعرف أنّها أيضاً أفكار كثيرين غيري:

كانت الورشة منوّعة، وسنحت لنا فرصة للقاء أشخاص من خلفيات مختلفة....وهذا أمر

مغني...كلنا بقينا في سورية، كلنا نألّم....ولكن إرادتنا للحياة ستبقى دائماً الأقوى!!»

“I am happy... I always had ideas and thoughts, I didn't know they were common to so many people; the workshop was diverse, we had the chance to meet people from different backgrounds... it is very enriching... We all stayed in Syria, we are all suffering... but our will for life will always be stronger!!”

عُلا - Ola

يهدف المشروع إلى نشر ثقافة سلام

وانفتاح على الآخر عن طرق المواطنة وقيمها.

كانت الخطوة الأولى في هذا المشروع

ورشة عمل تدريبية لـ ٣١ شابا وشابة

(بين الخامسة والعشرين والخامسة

والثلاثين من العمر) انعقدت في برمانا

لبنان، وهدفت إلى زيادة الوعي إزاء

القيم والمفاهيم المتّصلة بالمواطنة

الفاعلة، وإدراك النواحي الإيجابية

للإختلاف والتنوّع، وفهم أفضل

لمفاهيم متّصلة بالنزاع والعنف

وبناء السلام، وكذلك فهم أفضل

للسلوكيات المختلفة في النزاعات

وأمام حالات العنف، وتحسين مهارات

حل المشاكل وتقنيات التفاوض،

وبناء قدرات المشاركين وتمكينهم

من تصميم مبادرات محلية في

مجتمعاتهم ومنظمااتهم.

إنّ مجموعة الشباب هذه كانت نموذجاً

عن المجتمع السوري، ومن خلال

المبادرات المحلية التي سوف يُطلب

من المشاركين القيام بها بعد التدريب،

سيكون كل واحد منهم صوتاً صارخاً

في برية الواقع، يتردّد صدها ثقافةً

جديدة وأمل جديد لمستقبلٍ أجمل!

في آذار ٢٠١٤، أطلق منتدى

التنمية والثقافة والحوار

مبادرة من أجل المصالحة

السورية بدعم من وزارة

الخارجية النرويجية تخلّوها

عدد من الاجتماعات التي

انعقدت في أوسلو/النرويج

وأدّت إلى اعتماد ما بات يُعرف

بـ «مبادئ أوسلو» التي تنصّ

على أنّ أي حل في سورية

ليكون مستداماً ومطمئناً

لكل مكونات المجتمع، يجب

أن يركّز على «المواطنة».

وعلى ضوء هذه المبادئ، وانطلاقاً من

قناعة بأن الحل الحقيقي لا يمكن

أن يأتي إلّا من الشعب ومن السكان

أنفسهم الذين يصبحون مصدر

التغيير في مجتمعاتهم، وبفضل

الدعم المستمر لوزارة الخارجية

النرويجية (عن طريق السفارة

النرويجية في بيروت) أطلق منتدى

التنمية والثقافة والحوار مشروع

المواطنة الفاعلة لبناء قدرات

المجتمع المدني في إطار جهود

الدؤوبة لتقريب وجهات النظر وتخطي

الاختلافات وتعزيز السبل السلمية

لحل النزاعات.



بعض الانطباعات
الشخصية بعد الورشة
SOME PERSONAL
IMPRESSIONS AFTER
THE WORKSHOP:

EMPOWERING WOMEN COUNTERING EXTREMISM

THE EMPOWERING WOMEN COUNTERING EXTREMISM (EWCE) IS AN INITIATIVE THAT IS CARRIED OUT IN COOPERATION BETWEEN FORUM FOR DEVELOPMENT, CULTURE AND DIALOGUE FD CD AND DANMISSION WITH THE SUPPORT OF THE DANISH-ARAB PARTNERSHIP INITIATIVE AT THE DANISH MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS.

“WHEN IT COMES TO EXTREMISM, WOMEN ARE AFFECTED,
BUT RARELY ENABLED IN COUNTERING IT!”

#OPPORTUNITY

SVEN HUGHES - GLOBAL INFLUENCE

The EWCE program comes as a result of what our societies are witnessing recently by having so many terrorist groups that initiate violent attacks, destruction and collective killings of people without any respect for human dignity. Unfortunately these extremist groups made extensive usage of social media to spread the hate speech and hate crimes, moreover in luring young women and men to



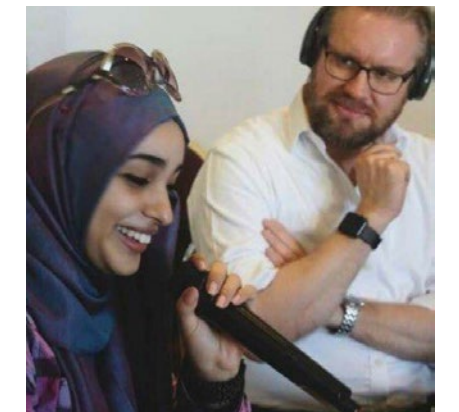
carry out their terrorist attacks. Women's role is extremely vital and important not only in times of peace but also in times of war.

Despite the crucial role women can play in such circumstances, yet they see themselves marginalized in the making decision process. Women are drawn — or recruited — into vital support roles through effective social-media campaigns that promise devout jihadist husbands, a home in a true Islamic state and the opportunity to dedicate their lives to their religion and their God. This program

contributes to enhance the role of women and aims for transparent dialogue, as well as countering and even defying the fear of the rising terrorist groups through effective social media.

In 2016, the program's outcomes brought to light the mobilization of a group of 30 professionals and activists (women and men) from Lebanon, Syria, Egypt, Iraq, Tunisia, Morocco, Jordan and Denmark who succeeded in creating a common space for participants coming from various religious, political and social backgrounds. Participants were empowered in both the networking seminar and the training workshop with knowledge, tools, methodology and ideas, enabling them to launch online campaigns that responded to the local needs of their communities. A toolkit on preventing/countering extremism through the social media platforms has been designed and an online active network has been built to uncover, analyze and understand the different local, regional and global circumstances inducing women and youth to engage in religious dialogue to promote peace and prevent/counter violent extremism.

The EWCE helped in building the participants' capacity concerning online preventing/countering violent extremism campaigns based on the particularities of each country.



Although we started as a training program, Empowering Women Countering Extremism (EWCE) is aiming to become a collaboration of individuals, organizations and institutions sharing one goal: to make a positive change in our communities and stand firm against violent extremism.

EWCE IS INTER-FAITH AND INTERNATIONAL. WE BELIEVE IN ACTIONS, NOT JUST WORDS. THIS IS OUR CHANCE TO BUILD ON THE GOOD WORK THAT OTHERS ALREADY CARRY OUT TO PROTECT OUR COMMUNITIES. THIS IS OUR CHANCE TO COLLABORATE, TO FORM NEW PARTNERSHIPS, AND TO MAKE A REAL DIFFERENCE.

برنامج «تمكين المرأة في مواجهة التطرف»

على الرغم من أننا بدأنا كبرنامج تدريبي، فإن برنامج «تمكين المرأة في مواجهة التطرف» صار قضية تهدف إلى جمع الأفراد والمنظمات والمؤسسات التي تشترك في نفس الهدف: إحداث تغيير إيجابي في مجتمعاتنا في مواجهة التطرف العنيف. ومن الجدير بالذكر أن برنامج «تمكين المرأة في مواجهة التطرف» يعتمد حوار الأديان كوسيلة عالمية للوصول إلى أهدافه. يؤمن بالأفعال، وليس بمجرد الكلمات. فهذه هي فرصتنا للبناء على العمل الجيد الذي يقوم به الآخرون بالفعل لحماية مجتمعاتنا. هذه هي فرصتنا للتعاون، لتشكيل شراكات جديدة، وإحداث فرق حقيقي.

تعد أزواج جهاديين متدينين، والتوطين في دولة إسلامية حقيقية، وتوفير فرص لتكريس حياتهم لدينهم في سبيل الله. يعمل هذا البرنامج على إعطاء فرصة لدور نشط للمرأة من أجل حوار حقيقي وشفاف، وفي الوقت ذاته يشكل هذا البرنامج تحدياً في وجه الخوف المتزايد من نمو مثل هذه الجماعات الإرهابية. كما يتضمن هذا البرنامج تدريباً لاستخدام وسائل التواصل الاجتماعي في مواجهة موجات التطرف المتصاعد والتصدى لها.

في عام ٢٠١٦، ساعد البرنامج في تطوير مهارات ٣٠ من المهنيين والناشطين (من النساء والرجال) من لبنان وسوريا ومصر والعراق وتونس والمغرب والأردن والدنمارك. كما نجح في خلق أرضية مشتركة للمشاركات والمشاركين من مختلف الخلفيات الدينية والسياسية والاجتماعية. واستطاع المشاركون والمشاركات في كل من الندوة وحلقة العمل التدريبية الحصول على المعرفة والأدوات والمنهجية والأفكار التي مكنتهم من إطلاق حملات على وسائل التواصل الاجتماعي تستجيب لاحتياجات مجتمعاتهم المحلية. كما تضمن البرنامج تصميم وإصدار دليل تدريبي مبسط للناشطين في المجال العام حول كيفية مكافحة ومنع التطرف من خلال منصات وسائل التواصل الاجتماعي، علاوة على إنشاء شبكة نشطة أونلاين لتحليل وكشف وفهم مختلف الظروف المحلية والإقليمية والعالمية للنساء والشباب المشاركين في الحوار الديني لتعزيز السلام و مكافحة التطرف العنيف. وقد ساعد البرنامج في بناء قدرات المشاركات والمشاركين فيما يتعلق بمكافحة ومنع حملات التطرف العنيف على الإنترنت استناداً إلى خصوصيات كل بلد.

إن برنامج «تمكين المرأة في مواجهة التطرف» هو مبادرة يتم تنفيذها بالتعاون بين «منتدى التنمية والثقافة والحوار» ودانميشن Danmission بدعم من مبادرة الشراكة الدنماركية العربية في وزارة الخارجية الدنماركية.

يأتي هذا البرنامج نتيجة لما تشهده مجتمعاتنا مؤخراً من جراء وجود عدد كبير من الجماعات الإرهابية وقيام هذه الجماعات بالعديد من أعمال العنف والقتل الجماعي والتدمير دون أي احترام لكرامة الإنسان. ولسوء الحظ، استخدمت هذه الجماعات المتطرفة وسائل التواصل الاجتماعي استخداماً واسعاً لنشر خطاب الكراهية والتحريض ضد الآخر، علاوة على تجنيد الشباب والشباب لتنفيذ هجماتهم الإرهابية. ولما كان دور المرأة حيويًا ومهماً للغاية ليس فقط في أوقات السلم ولكن أيضاً في أوقات الحرب يجب الأخذ في الاعتبار مدى فعالية الدور الذي يمكن أن تؤديه المرأة في هذه القضايا، إلا أننا نرى، في معظم الحالات، أن النساء يتم تهيمشهن في اتخاذ القرارات. وعلاوة على ذلك، يتم إغواءهن - أو يتم تجنيدهن للقيام بأدوار دعم حيوية من خلال حملات اجتماعية إعلامية فعالة



“It’s when we start working together that the real healing takes place... it’s when we start spilling our sweat, and not our blood”

«يحدث الشفاء الحقيقي عندما نبدأ العمل معاً ... عندما نذرف عرقنا، وليس دماً»

~ Tamara from Jordan
تمارا من الأردن

“A small group is a community; each must learn how to know the different other and respect the differences”
«المجموعة الصغيرة هي مجتمع: يجب أن يتعلم كل فرد فيها كيفية معرفة الآخر المختلف واحترام الاختلافات»

~ Meriem, Tunisia
مريم، تونس



«Getting to know what others are doing in their respective countries has helped me a lot in defining and reflecting over how we work with countering extremism in Denmark».

«إن تبادل الخبرات والإطلاع على ما يفعله الآخرون لمواجهة التطرف في بلدانهم، ساعدني كثيراً في تحديد كيفية العمل على مواجهة التطرف في الدنمارك».

~ Nadia from Denmark
نادية من الدنمارك

للاضمام إلى قضيتنا يرجى الإنضمام ومتابعة صفحتنا على الفيسبوك:

To join our cause please like and follow our Facebook page:

@EWCExtremism

FDCC EMERGENCY RELIEF PROGRAM

برنامج منتدى التنمية والثقافة والحوار الخاص بالإغاثة



على هجر منازلهم مرّات
عديدة، فيما دخلت الأزمة
السورية عامها السادس
وباتت الحاجات الإنسانية
أكبر من أي وقت مضى، في
ظل أزمة أرخت بظلالها
على مختلف المجالات
والمستويات في سورية.



المحاصرة وأيضاً للمهجرين
في الداخل، كما نحرص على
وضع برامج تهدف إلى توفير
سبل المعيشة لنازحين
في سورية وتقديم الدعم
النفسي لهم.

لقد أجبر أكثر من نصف
سكان سورية على الهروب
من بلدهم، والنصف الثاني



سعى برنامج الإغاثة الذي
أطلقه منتدى التنمية
والثقافة والحوار منذ العام
٢٠١١، للاستجابة إلى الأزمة
السورية، من خلال تزويد
الأشخاص الذين وقعوا ضحية
العنف بالمساعدة الإنسانية
الضرورية. فمذ عام ٢٠١٢،
عملنا جاهدين في كل
المناطق السورية للوصول
إلى العائلات الأكثر هشاشة.
لقد فاق حجم المساعدات
التي ضخمها المنتدى في
سورية لمساعدة آلاف
السوريين مليوني دولار، منذ
نشوب النزاع. فنحن نسهر
على توزيع السبل الغذائية
والملابس والمستلزمات
الصحية للمجتمعات



FDCC'S EMERGENCY RELIEF
HAS BEEN RESPONDING TO THE
CRISIS IN SYRIA SINCE 2011,
WORKING TO PROVIDE PEOPLE
CAUGHT UP IN THE VIOLENCE
WITH ESSENTIAL HUMANITARIAN
AID. SINCE 2012, WE HAVE
BEEN WORKING DEEP INSIDE
THE COUNTRY TO REACH
VULNERABLE FAMILIES.



SINCE THE CONFLICT BEGAN,
FDCC HAS DELIVERED MORE
THAN \$2 MILLION WORTH OF
AID INSIDE SYRIA, ASSISTING
THOUSANDS OF SYRIANS.
WE ARE DISTRIBUTING FOOD
PACKS, CLOTHES AND HYGIENE
SUPPLIES TO COMMUNITIES
UNDER SIEGE WITHIN SYRIA AND
DISPLACED PEOPLE. WE ARE

ALSO PROVIDING LIVELIHOOD
PROGRAMS AND PSYCHOSO-
CIAL SUPPORT FOR REFUGEES
INSIDE IN SYRIA.

MORE THAN HALF OF ALL
SYRIANS HAVE BEEN FORCED
TO LEAVE THEIR COUNTRY,
WHILE THOSE WHO REMAIN
HAVE OFTEN BEEN DISPLACED
FROM THEIR HOMES MULTIPLE
TIMES. THE SYRIA CRISIS IS
ENTERING ITS SIXTH YEAR,
AND HUMANITARIAN NEEDS
ARE GREATER THAN EVER.
THE EFFECTS OF THIS CRISIS
ARE SEVERELY IMPACTING THE
WHOLE OF SYRIA.



SECTORS OF INTERVENTION:

FDCD has been working on supporting people affected by the Syria crisis in various sectors, depending on the needs on the ground and humanitarian access. The intervention varies based on the needs assessment received from the field. The main sectors that FDCD has been involved in are:

FOOD SECURITY: Providing food parcels.

NON-FOOD ITEMS AND SUPPORT FOR WINTER NEEDS: delivering hygiene kits and other items needed to overcome difficult winter conditions such as blankets, gas, heaters and tents.

CHILD PROTECTION AND PSYCHOSOCIAL SUPPORT: providing recreational activities and therapy through play to support traumatized children, alongside orphan sponsorship.

RESILIENCE: enhancing peace-building activities to harmonize the conditions between Syrian refugees and host communities.

The violence in Syria continues to lead to more displacement, destruction and difficulty, threatening people's lives and affecting access to food and basic services. The number of internally displaced people is increasing, and humanitarian groups cannot meet increasing needs. The humanitarian context is extremely critical in Aleppo, Idlib and besieged areas such as East Ghouta, West Ghouta, Southern Damascus suburb, Northern Homs Suburbs, and Daryy. The most critical needs are in all emergency sectors of shelter, non-food items, food, and health and water/ sanitation. These needs must be met in order to adequately respond to the growing needs of new internally displaced people (IDPs) in Syria.

Our operation inside Syria is difficult and dangerous. Our staff and volunteers have suffered a lot in the line of duty as they deliver aid. FDCD's program Emergency Relief focused on not only assisting the deprived host community persons who have lost their homes and their job security but also the internally displaced who fled their homes due to the conflict. The program targets Food, WASH and Winterization.

Through the generosity of our partners, Canadian Food Grains Bank, Mennonite Central Committee, COSV, Oxfam, HEKS, Danmission, United Churches of Christ ... we were able to assist more than 10,000 families in Syria (Aleppo, Damascus, Homs, Hama, Sweida, Tartous, Dir Attieh, etc...) and enable to live a life of dignity.

We hope that the Syria crisis will soon end, enabling us to contribute to rebuilding of lives and livelihoods that is desperately needed. We would like to thank all our donors who have contributed, however large or small their donations. We hope to continue providing support

to Syrians everywhere, assisting their survival and hoping that one day they will be able to return to their homes safely.

FDCD LIVELIHOOD PROGRAM

The opportunity to work and earn a living is one of the most effective ways people can rebuild their lives in dignity and peace.

We at FDCD operate in livelihood strengthening by providing work opportunities to vulnerable women in charge of their household. Indeed, with the destruction of livelihoods because of the war and the sweeping lack of work opportunities across Syria, the need to build resilience in the communities has also emerged. FDCD feels urged to contribute to alleviating the economic hardship and strengthening therefore livelihoods and one particular group suffering from the consequences of war is Syrian women. With the absence the traditional male provider from the home (death, disappearance, jailing, in militant groups or government forces), Syrian women are becoming at increasing rates head of their household, struggling to support and protect their families. Indeed, the proportion of Syrian women heading their households has dramatically increased to reach almost 33% according to the latest reports.

FDCD's work in this area is guided by several core principles: protection, diversity, equity, access and sustainability and as such we at FDCD have taken

We work to promote the right to work, the right to skills development and innovative ways of supporting economic self-reliance among those forced to flee their homes.

We strive to empower them to build strong social, economic and cultural ties with their host communities, and to strengthen their capacity to claim their rights.



برنامج منتدى التنمية والثقافة والحوار الخاص بسبل المعيشة العمل وكسب المعيشة يقعان في صلب عملية إعادة بناء الحياة بكرامة وسلام

نعمل في منتدى التنمية والثقافة والحوار على تعزيز سبل المعيشة الخاصة بالنساء الأكثر هشاشة واللواتي يشكّلن المعيل الوحيد لعائلتهنّ. فمن الحرب وفرص العمل غير الكافية التي قوّضت سبل المعيشة في سورية.

ظهرت الحاجة الماسّة إلى بناء المنة في المجتمعات. ويشعر المنتدى أنّ من واجبه المساهمة في التخفيف من وطأة الأزمة الاقتصادية وبالتالي تعزيز سبل المعيشة. سيّما لدعم المرأة وهي الطرف الأكثر تأثراً من تداعيات الحرب. وفي ظل غياب الرجل كمصدر لكسب المعيشة (بسبب الوفاة. الاختفاء. السجن. الانضمام إلى المعارضة أو إلى قوّات النظام) أضحت المرأة السورية ربة المنزل وأمست تعاني كثيراً في سبيل دعم عائلتها وحمايتها. بالفعل، ازدادت اليوم نسبة ربّات المنزل لتبلغ ٣٣٪ من النساء في سورية بحسب أحدث التقارير. لقد ارتكز نشاط المنتدى في هذا الصدد إلى القيم الأساسية، ألا وهي الحماية والتنوّع والمساواة والحصول على الخدمات والموارد والاستدامة.

نحن نعمل على تعزيز حقّ الذين أجبروا على هجر منازلهم في العمل وعلى دعم مهاراتهم. كما نبحث عن طرق مبتكرة لتمكينهم اقتصادياً. كما نسهر على توجيههم، لكي يتمكنوا من بناء علاقات اجتماعية واقتصادية وثقافية وطيدة مع المجتمعات المضيفة ونحتّمهم على المطالبة بحقوقهم.

كالمأوى والغذاء والمواد غير الغذائية والخدمات الصحيّة والماء والصرف الصحي. ولا بدّ من تلبية هذه الحاجات بغية دعم النازحين داخلياً.

إن المهمة التي نقوم بها في سورية إنّما هي خطرة وشاقة. وقد عانى الموظفون والمتطوّعون كثيراً في الميدان بينما كانوا يقدّمون المساعدة لهؤلاء المحتاجين.

لم يركّز برنامج الإغاثة على دعم المجتمعات المضيفة المحرومة التي خسرت منازلها والأمن الوظيفي وحسب، بل أيضاً على المشتدّين داخلياً الذين هجروا منازلهم جزاء النزاع. بهدف توفير الغذاء والمياه وخدمات الصرف الصحي والنظافة الصحيّة للجميع وتوعيتهم على كيفية الاستعداد لفصل الشتاء. وبفضل سخاء شركائنا، كالبنك الكندي للحبوب الغذائية واللجنة المركزية للمينيونابيت ومنظمة COSV الإبطاليّة ومنظمة أوكسفام الدوليّة ومنظمة الإغاثة من الكنائس البروتستانتية في سويسرا HEKS ومنظمة دان ميشن الدنماركيّة وكنائس المسيح المتّحدة تمكّننا من تقديم المساعدة لأكثر من ١٠٠٠٠ عائلة في سورية (حلب ودمشق وحمص وحمي والسويداء وطرطوس ودير عطيه...) حرصاً منّا على أن يعيشوا حياة كريمة.

نتمنّى أن يضع النزاع السوري أوزاره قريباً. كي يتسنى لنا إعادة بناء حياة ومصادر عيش السوريين الذين هم بأمرس الحاجة إليهم. كما نوّد أن تقدّم بخالص الشكر للجهات المانحة على المساهمات التي قدّمتها، أيّاً كان حجمها. ونأمل ألاّ نكفّ يوماً عن تقديم الدعم للسوريين أينما كانوا، ليناضلوا من أجل البقاء ويعودوا يوماً ما إلى ديارهم سالمين.

مجالات التدخّل:

عمل منتدى التنمية والثقافة والحوار على دعم الأشخاص الذين تأثروا جزاء الأزمة على مختلف الأصعدة، لتلبية حاجاتهم من جهة، ونظراً لصعوبة وصول منظمات المساعدة الإنسانية إليهم من جهة أخرى.

تختلف مجالات التدخّل بحسب الحاجات التي يتم رصدها من قبل من يعمل في المجال الإنساني على الأرض. وتظهر مجالات التدخّل الخاصة بالمنتدى على الشكل التالي:

– **الأمن الغذائي / توزيع السبل الغذائية**
– **المواد غير الغذائية والاستعداد لفصل الشتاء:** توزيع اللوازم الصحيّة والأدوات الأخرى الضرورية لمقاومة الظروف المناخية القاسية في فصل الشتاء كالبطانيات والغاز والمدافئ والخيم.

– **حماية الطفل وتقديم الدعم النفسي:** إطلاق نشاطات ترفيهية وتوفير العلاج النفسي للأطفال من خلال الألعاب لدعم هؤلاء المصابين بالصدمة واليتامى.

– **المنعة:** القيام بنشاطات بناء السلام لتعزيز الوئام ما بين النازحين في الداخل والمجتمعات المضيفة.

ما زالت موجة العنف في سورية تخلف المزيد من التهجير والدمار والصعوبات مهددة حياة السكان ومعرّقة حصولهم على الغذاء والخدمات الأساسية. فيما عدد المشتدّين داخلياً يزداد، في ظلّ عدم قدرة المجموعات الإنسانية على الوفاء باحتياجاتهم المتزايدة، إن الوضع الإنساني في حلب وإدلب والمناطق المحاصرة كالغوطة الشرقية والغوطة الغربية وضواحي دمشق الجنوبية وضواحي حمص الشمالية وداريا دقيق للغاية سيّما على الأصعدة الأكثر أهميّة

SYRIA ACTIVITIES

النشاطات في سورية



BASMEH W RASMEH

“A drawing and a smile” is a psychosocial support intervention through art which has benefited around 80 children from host communities and refugees in Deir Attiyeh area over a period of four days. Each group was hosted for two days, and the activities touched upon self-identification and how children see themselves, identifying others, and enhancing children’s sense of creativity and imagination through telling stories that the children themselves have created. Stories were told through shapes and colors, and then through puppets.

The second activity was about interviews with children in order to identify their problems, needs, and let them speak about issues that they do not talk about with their parents.

بسمة ورسمه

هو نشاط دعم نفسي عن طريق الفن. إمتد البرنامج على ٤ أيام وتم استهداف قرابة ٨٠ ولداً من المقيمين والنازحين. كل مجموعة يتم استهدافها ليومين ثم تتغير ونستقبل المجموعة الجديدة.

التدريبات هي عبارة عن تعريف للأطفال عن أنفسهم للآخرين ثم تحديد هويتهم وكيف يرون أنفسهم ثم تعزيز الخيال لديهم عن طريق رواية قصص تم تأليفها من أشكال تكونت لديهم من الألوان والخطوط. يلي ذلك عمل لعبة خاصة لكل طفل منهم تعبر عنه. يتم أيضاً تنمية الرؤيا والخيال بتكوين لوحة كبيرة يبدأها الطفل برسمه ويبدأ الآخرون تباعاً بنخيل رسمه تناسب مع ما تم رسمه قبلهم حتى تتكون اللوحة النهائية..



مبادرة ورد WARD INITIATIVE



WARD HAS BEEN LAUNCHED TO BE THE BASIS OF A COMMUNAL ACTION TO SOLIDIFY THE VALUES OF ACTIVE CITIZENSHIP AND COUNTERING VIOLENCE AND SOCIAL DISCRIMINATION THROUGH SPREADING AWARENESS ON THE RIGHTS AND DUTIES TOWARDS SOCIETY. THE INITIATIVE HAD THREE ACTIVITIES:

The first was the interactive theater at the Sabki garden in Damascus and which targeted beggar children in order to raise awareness on how to deal with issues like violence (both verbal and physical) and child marriage. Animation artistic performances were presented to entertain the children and draw a smile on their faces.

The second benefited children with special needs and was conducted in a mall to raise awareness towards the integration of kids with special needs with other kids and promote values of tolerance and acceptance.

The third activity took place at Damascus Opera House and was attended by various personalities as well as international NGOs and



civil society activists. The event focused on the challenges facing Syrian women, damages of the war and its emotional devastations (abuse, rape and family dismantlement). A documentary highlighting the priority of human rehabilitation was projected.



باقي الأطفال وحمل الطفل على تقبل المختلف عنه.

الفعالية الثالثة في دار الأوبرا وقد حضرتها شخصيات ومنظمات دولية ومجتمع اهلي . تم التنويه على واقع المرأة السورية وما عانته من اغتصاب وتعنيف في ظل الحرب والآثار السلبية على واقع الأسرة والطفل وأيضاً عرضنا فليماً توثيقياً عن أهمية إعادة تاهيل الانسان بالدرجة الأولى قبل إعمار الحجر وفيديو قصير عن السلام بكلمة.

الأولى في حديقة السيكي في دمشق. تم العمل مع الأطفال المتسولين لأنهم جزء لا يتجزأ من المجتمع من خلال برنامج توعية عن طريق مسرح العرائس لتوعيتهم على كيفية التعامل مع العنف القائم على الأطفال وعلى الزواج المبكر ومساوئه والكلام المعنف وآثاره السلبية. وأيضاً تم تقديم برنامج فني ليرسم البسمة على وجوههم الشاحبة والمتعبة من عمل الشارع.

الفعالية الثانية في مركز تجاري. تم التشارك مع أطفال من ذوي الاحتياجات الخاصة متلازمة الداون لدمجهم مع

انطلقت مبادرة ورد لتكون نواة مجتمعية تسعى لترسيخ قيم المواطنة الفاعلة ومحاربة العنف و التمييز الاجتماعي من خلال نشر مفاهيم حقوق وواجبات مجتمعنا، فسعت الى اظهار البنية الحقيقية لمفاهيم العدالة والمساواة والتشاركية والتعايش وقبول الاختلاف وحب التضامن لينهض جيل ورد ويكون جيلاً ينشر عبير الوعي للأجيال القادمة، وبهذا تم تجسيد دور المواطنة الفاعلة من خلال ثلاث فعاليات:

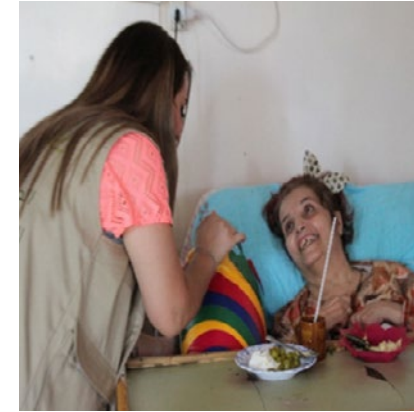


حَلَّةُ حُبِّ

مبادرة حلّة حب أقيمت في ٢٠١٦\٢\١٤ وتمّ تنفيذها بحبّ الأمهات الذين فقدوا أولادهم خلال الحرب، والحب المستمر الذي يتحدى الحزن والأسى، والجروح الخفية والموت الوحشي. وذلك بدعم من صاحب القداسة البطريريك ماراغناطيوس افرام الثاني. وبحضور عدد كبير من ممثلي المجتمع المدني.

“HELLAT HOB”

It is an initiative that was carried out in February 2016 to celebrate the endless love of mothers who lost their children during the war, the persistent love defying grief and sorrow, concealed wounds and cruel death. The initiative was supported by His Holiness Augustine Ephrem the 2nd. The event was attended by numerous civil society activists.



نحننا لبعض

مبادرة نحننا لبعض أقيمت في شهر اب ٢٠١٦ في دار الكرامة للمسنين والعجزة لتخفيف ألم من قست عليهم الحياة ونسوا معنى الفرح ولكن في وقت قصير استطعنا إعادة الحياة من خلال زيارتهم وإقامة حفل تضمن وجبة غداء صنعت بأيادي أمهات رغبين بالمشاركة وقام الفريق التطوعي بتوزيع هدايا شخصية لكل شخص نزيل في الدار وكان عددهم ١٠٥ اشخاص من رجال ونساء وتخللت الحفل فقرات فنية لرسم البسمة على وجوههم.

النزلاء هم أشخاص كبار في السن، وجدوا أنفسهم مهجورين تماماً بسبب ظروف حياة قاسية و حالة أسرية مؤلمة وحرب خبيثة.

NEHNA LABAAD

“Nehna Labaad” (We support each other) initiative was conducted in August 2016 at the Karama care center for the elderly to alleviate the pain of senior citizens facing the hardships of life and hoping to somehow relieve them from their sadness, even for one day.

The initiative was about delivering the elderly with a home-made meal prepared by women who volunteered with our team. Gifts were distributed to all the center’s guests, and artistic performances were presented to 105 elderly people who found themselves totally abandoned due the life’s cruel circumstances, painful family conditions and a pitiless war.



SADA INITIATIVE- NAHEL CENTER

Nahel center in Damascus organized a 3 day workshop for youth and gathered 30 participants from different backgrounds of the Syrian society, focusing on active citizenship, tolerance, and dialogue.

وقد قام الفريق بإطلاق ورشتين للأطفال بنفسي المفاهيم والأنشطة وتناسب مع أعمارهم وتطلعاتهم. الجدة لطوف كما دعاها الأولاد رافقت الأطفال بحكاياتها التفاعلية التي ساهمت و بشكل واضح بتطوير علاقة الأطفال بعضهم ببعض. مسرح عرائس، تلوين، تدوير نفايات، رحلات استكشافية وغيرها كانت من الأنشطة المميزة التي شاركوا بها.

Many activities were organized, initiating participants to design development and rehabilitation plans for the areas they live in. Two similar workshops for children followed. "Grandma Latouf", as the kids called her, was facilitating the workshops and accompanied the children through her storytelling and interactive games. She played a great role in bringing children together and develop friendships among each other. Activities included interactive theater, coloring, recycling, hiking and outdoor adventures.

مبادرة صدى - مركز نحل الاجتماعي

تم عمل ورشة في دمشق عن مفهوم المواطنة والانتماء استهدفت الشباب ضمت اكثر من ٣٠ شاباً وشابة من مختلف أطياف المجتمع السوري. استمرت على مدار ثلاثة أيام تم التعرف خلالها على مفهوم المواطنة وكيف يكون المرء مواطناً فاعلاً في المجتمع. يقبل الآخر المختلف ويقوم الحوار معه. تم طرح العديد من الأفكار المبدعة من قبل المشاركين لتطوير المنطقة التي يعيشون فيها وتأهيلها.

AIN INITIATIVE

"An eye on differences, another on conflict" is a documentary about life in Syria. The documentary was filmed in Tartous with individuals from different backgrounds in Syria, both from the refugees and the host communities and who work in various domains (selling clothes, soap manufacturing, baking, handymen, etc...).

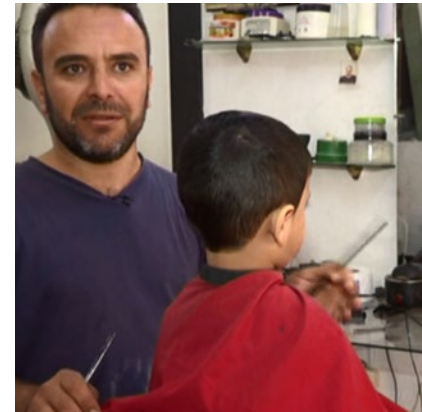
مبادرة عين

"عين على الاختلاف، عين على الخلاف" هو فيلم لتوثيق الحياة السورية. تم تصوير الوثائقي في مدينة طرطوس مع عدة شخصيات من مختلف أطياف الشعب السوري وافدين أو مقيمين يعملون في مختلف المجالات (بيع الملابس، صناعة الصابون، صناعة الخبز، تصليح الأدوات الكهربائية وغيرها).



Oum Alaa, an IDP from Aleppo who lost her husband during the war, is baking and selling pastries in the streets of Latakia to support her 6 children.

أم علاء وهي نازحة من حلب فقدت زوجها خلال الحرب. تخبز وتبيع المعجنات في شوارع اللاذقية لإعانة أولادها الستة



Ghayth, an IDP from Ghouta who lost everything during the war, started his business over again in Latakia with his friends' support and is offering free haircuts to IDPs.

غيث نازح من الغوطة، وبعدما خسر جميع ممتلكاته خلال الحرب، أسس بمساعدة الأصدقاء صالون حلاقة للرجال، وهو يقدم خدماته مجاناً للنازحين أيضاً إلى اللاذقية



SYRIAN WOMEN, BETWEEN CITIZENSHIP AND VIOLENCE

Wajaa' (Pain) is a documentary that sheds light on the hardships and sufferings that Syrian women are enduring throughout the war. It illustrates the terror practiced against them discloses and the stories of women from diverse areas in the country (Lattakia, Tartous, Damascus, Homs, etc.), women who have been subject to both physical and psychological violence for the past six years. Moreover, the documentary features female Syrian activists as well as women who are in positions of influence.

Being part of Ward initiative activities which were organized by the Charitable Society for Sustainable Development, Wajaa' was projected at the Opera House in Damascus on December 28, 2016.

مبادرة فيلم وثائقي عن المرأة السورية ما بين المواطنة و العنف

"وجع" هو فيلم وثائقي تم تصويره مع عدد من النساء السوريات في عدة محافظات (اللاذقية ، طرطوس، دمشق، حمص...) وهنّ نساء تعرّضن للعنف الجسدي والنفسي خلال الست سنوات الماضية من الحرب. اضافة الى ناشطات سوريات وعدة سيدات من أصحاب المراكز الادارية. يسلط الوثائقي الضوء على معاناة المرأة السورية في ظل الحرب وصور الارهاب الممارس عليها. وقائع الفيلم تتناول عددا من الحالات النوعية على امتداد الجغرافيا السورية. عرض "وجع" في دار الاوبرا في ٢٨ كانون الأول ٢٠١٦ ضمن مبادرة "ورد" التي تقيمها الجمعية الخيرية للتنمية المستدامة.



"MY RIGHTS IN COLOR"

"My Rights in Color" is an animation video raising awareness on children's rights. It was presented to children aged between 6 and 12, in Damascus suburb areas, in cooperation with several groups that provide psycho-social support for children. Coloring books were also distributed, with drawings that emphasize children's rights.

مبادرة حقوقي بالألوان

"حقوقي بالألوان" هو فيديو رسوم متحركة بشرح حقوق الطفل وتم عرضه على الأطفال في منطقة ريف دمشق خلال أنشطة متنوعة مع مراكز تعنى بتقديم الدعم النفسي للأطفال من عمراً إلى ١٢ سنة. بالإضافة إلى الفيلم، تم تجهيز وتوزيع كتيّب صغير فيه بعض الرسومات التي تشرح حقوق الطفل ليقوم الأطفال بتلوينها ضمن الأنشطة.

“WE WILL COME BACK” INITIATIVE

“Raj3in” (We Will Come Back) is an initiative where a training of trainers was provided for those who directly work with women and youth, and which took place in Sayida Zaynab area, Damascus suburb. The workshop focused on meetings between the trainees with women and children on a daily basis and working with them on group activities. The training focused on subjects like children rights, non-violence, citizenship, co-existence and tolerance. Meetings with children included interactive games, drawing and coloring, interactive theater, discussions, raising awareness on the importance of pursuing education and reintegrating children in schools. Meetings with women focused on discussions, innovative projects to develop and sustain the areas they live in, how to rightfully interact with family members, and preventing child abuse.

Women launched several development projects which would provide beneficial support to livelihood. All these are among the topics which elaborate the concept of active citizenship in interactive ways and effective methods for women and children.



مبادرة راجعين

تمّ تنفيذ ورشة تدريبية للمدربين، ضمن مبادرة “راجعين”، للأشخاص الذين يتعاملون مع الأطفال والسيدات بشكل مباشر. تتضمن الورشة لقاءات يومية مع أطفال وسيدات وقد تم توزيع كل فئة على مجموعات مصغرة لتسهيل موضوع النقاش وجعل الاستفادة أكبر. إنّ المفاهيم الأساسية التي تركز عليها تلك النقاشات هي حقوق الطفل، اللاعنف، الحقوق والواجبات، العيش المشترك...

يتضمن اللقاء مع الأطفال ألعاباً ورسمًا و تلويّنًا وتفرغ طاقات عن طريق السايكو دراما ومناقشات ونشر توعية وأهمية المدرسة ومحاولة ضبط موضوع التسرب منها وإعادتهم للدراسة، وتخلّل ذلك مناقشات وطرح مشاريع من قبل السيدات لتطوير وتحسين المنطقة وكيفية التعامل مع باقي افراد الأسرة وعدم تعنيف الأطفال. قامت السيدات بطرح عدة مشاريع تنموية للاستفادة منها في تأمين سبل العيش اللازمة. كل ذلك ضمن مواضيع تشرح مفهوم المواطنة الفاعلة بطرق وأساليب تفاعلية للسيدات والأطفال.

ورشة عمل عن أهمية العمل التطوعي

في ١٨ أيلول ٢٠١٦ اقامت الجمعية الخيرية للتنمية المستدامة ورشة عمل تشدّد على أهمية التطوع ودور المتطوع في العمل الإنساني وكيفية التعامل مع الآخر.

WORKSHOP ON THE IMPORTANCE OF VOLUNTEER WORK

The Charitable Society for Sustainable Development organized a workshop on September 18, 2016 to emphasize the importance of volunteer work and its crucial role in the development of society.





مبادرة قشوية

“KASHAWIA” INITIATIVE



“Kashawia” which means basket in the Syrian terminology, reflecting the diversity of Syria’s communities, is an initiative which was organized in Salamiya, Hama. A common space was prepared and equipped to host the initiative and guarantee its sustainability. Several introduction sessions took place and included live music, folklore singing. 121 participants aged between 40 and 80 were present.

Activities included dialogue and sharing of experiences. Films and documentaries were screened followed by discussion sessions. Medical awareness guidance courses were provided, in addition to raising awareness campaigns on citizenships, rights, duties, tolerance and diversity. In addition, psychosocial support activities for the elderly were delivered. Arts and crafts workshops were also launched.

“قشوية” تعني سلة في المصطلح السوري، وهي كلمة تعكس التنوع في المجتمع السوري، هي مبادرة تم تطبيقها في منطقة السلمية في حماه. تم تحضير المكان المخصص للمبادرة و تجهيزه بالمتطلبات اللازمة لاستقبال المشاركين ولضمان استمراره. وقد تم تقديم عدة جلسات تعريفية تتضمن فقرات عزف وغناء تراثي، إضافة الى فقرات تعارف بين الأشخاص الذين تتراوح اعمارهم بين ٤٠ و ٨٠ سنة والذي بلغ عددهم ال ١٢١ مشاركاً.

شملت المبادرة عدة أنشطة من بينها عروض افلام يليها جلسات نقاش وجلسات شهرية عن مواضيع صحية وغيرها. من الأمور الأساسية التي تعكسها تلك اللقاءات موضوع المواطنة والحقوق والواجبات إضافة الى تعزيز مفهوم الحق بالإختلاف. كما تم العمل على تقديم دعم نفسي لكبار السن عن طريق الفن من أغاني و غيرها. وقد أقيمت أنشطة ترفيهية وورشات حرفية ويدوية.



يلا نتحدى READY FOR THE CHALLENGE!

“يلا نتحدى” هي مبادرة نفذت في محافظة حلب بالتشبيك بين ١٦ جمعية ناشطة في المحافظة لتكون بداية للتشاركية في المستقبل. لقد تولدت الفكرة من رصد الحاجة لها في المجتمع وأيضاً من إيمان الفريق (قاربة ٢٠٠ متطوع) بأنه بالعمل معاً تكون النتيجة أفضل. جمع النشاط الأول المتطوعين. لمدة ثلاثة أيام. مع طلاب بعض المدارس في حلب. فكان العدد بحد ذاته تحدياً. تمحور هذا النشاط في تجاوز أربعة تحديات: أن أعرف أكثر / تعاون الفريق / الأئمة التي تجمعنا / المخاوف الذاتية. وكلها تجسدت في تدريبات ونشاطات ترفيهية حاولت بقدر المستطاع توفير أجواء الأخوة والمواطنة في التواصل بين الطلاب والمتطوعين.

يوم فرح / يوم أمل هو النشاط الثاني الذي استهدف النازحين الجدد إلى حلب الغربية. في ١٧ / ١٢ / ٢٠١٦. فكان الموعد مع بابا نويل وكانت المفاجأة في عدد الأطفال الذين انتظروا وصوله والبسمة التي اعتلت وجوههم ووجوه الأهالي معهم.

“Ready for the challenge” is not only an initiative launched in Aleppo by networking with 16 active organizations in the governorate, but also the cornerstone of the participatory approach needed for the future. The idea emerged from the needs’ assessment conducted within the society and from the group’s firm conviction (200 volunteers) that only with cooperation can better results be achieved.

The first activity gathered, for three consecutive days, a significant number of volunteers alongside school students in Aleppo, which was itself, a challenge. The activity revolved around ways to overcome four key challenges: thirst of knowledge/ team work/ collective crisis/ personal concerns. They were reflected in recreational workshops and activities that attempted, as much as possible, to create a space of brotherhood and citizenship thus laying the foundations of effective communication between students and volunteers. “A day of Joy”, “day of Hope” is the second activity launched on the 27/1 targeting the new internally displaced people to Western Aleppo who got the chance of meeting Santa Claus. In fact, the substantial number of children waiting for him, smiling with their parents, was itself a big surprise.



قرية اليافعين

“قرية اليافعين” هي مبادرة مجتمعية تستهدف جميع الفئات العمرية من مختلف المناطق في مدينة حلب لنشر مفاهيم عدة: تقبل الآخر والمواطنة الفاعلة، والتعاطي الإيجابي مع الاختلاف والسلام.

جمعت المبادرة مجموعة متطوعين في تدريبات على مفاهيم المواطنة. ونُظمت

في أعقابها ثلاث ورشات عن المواطنة في أربع مناطق خلال الأشهر الأربعة من نهاية العام ٢٠١٦ التي كانت الأصعب أمنياً وحياتياً على الناس في حلب. تركّزت محاور هذه المبادرة في تلقين اليافعين على وجه التحديد مهارات التواصل والإلقاء، وتعزيز ثقتهم بنفسيهم، وبث مفاهيم المواطنة بينهم بغية الوصول إلى مرحلة ينقلونها إلى منازلهم.

أما ترجمة المبادرة في نشاطات، فتجسّدت في مسرح عرائس وورشات عمل تحوّل اليافعون خلالها من

that revolved around the various concepts of citizenship and led to three workshops on citizenship held in four different regions during the last four months of 2016, which registered the worst security situation and life threatening conditions Aleppo has ever known.

The initiative aimed at teaching the youth, in particular, communication and oratory skills, consolidating their self-confidence and disseminating among them the true meaning of citizenship, hoping that they will carry these values with them back home. Several activities reflected the pri-

THE YOUTH VILLAGE

“The Youth Village” is a societal initiative targeting all age categories from different regions in Aleppo, with the single aim of disseminating several concepts such as tolerance, active citizenship, positive approaches to difference and peace.

The initiative gathered several volunteers in training sessions

mary purpose of the initiative such as puppet shows and workshops, turning the youth from receivers into givers, to a certain extent that they were the ones to organize and launch the initiative’s activities in their entirety, chiefly the final activity: the “Group of joy” play staged on the 29th October 2016, in which most of them have performed. They have organized special activities as well, targeting orphans in their orphanages, thus broadening the dissemination of their values. Some of the workshops were held in the mosques, and were perceived as psychological support to the youth.

مؤتمر إدارة التنوع وبناء السلام يصدر شرعة الحرية الدينية ويدعو لإصلاح المناهج التربوية

انتهى منتدى التنمية والثقافة والحوار بالشراكة مع جمعية الأمل العراقية وحركة السلام الدائم في لبنان، المؤتمر الإقليمي «إدارة التنوع وبناء السلام» الذي انعقد في فندق روتانا - جفینور، بالتعاون مع لجنة المانويات المركزية وبدعم من كندا. واختتم المؤتمر أعماله بإعلان مبادئ حول الحريات الدينية، ورغم أنها غير ملزمة إلا أنه يمكن البناء عليها من أجل تحسين ظروف الحريات الدينية في ما يخص الخطاب الديني والمصطلحات والتعامل مع الآخر المختلف.

“NURTURING DIVERSITY AND PEACE BUILDING” CONFERENCE ISSUES THE “CHARTER OF RELIGIOUS FREEDOM” AND CALLS FOR THE REFORM OF EDUCATIONAL CURRICULA

THE FORUM FOR DEVELOPMENT CULTURE AND DIALOGUE, TOGETHER WITH THE IRAQI AMAL ASSOCIATION AND THE PERMANENT PEACE MOVEMENT IN LEBANON, CONCLUDED THE ACTIVITIES OF THEIR REGIONAL CONFERENCE ON “NURTURING DIVERSITY AND PEACE BUILDING” HELD AT GEFINOR ROTANA HOTEL IN COOPERATION WITH THE MENNONITE CENTRAL COMMITTEE WITH SUPPORT FROM CANADA. THE CONFERENCE ENDED WITH A DECLARATION OF PRINCIPLES ON RELIGIOUS FREEDOMS, WHICH, IN SPITE OF BEING NON-BINDING, SHALL CONSTITUTE A GOOD BASIS FOR ENHANCING RELIGIOUS FREEDOMS, PARTICULARLY THROUGH RELIGIOUS SPEECH AS WELL AS THROUGH TERMINOLOGIES AND ATTITUDES ADOPTED TOWARDS THE DIFFERENT “OTHER”.



الجلسة الافتتاحية
Opening Session

The following summarizes the spirit of the Charter of Religious Freedoms:

Whereas the Concept of Peace Building and Sustainability is based on the respect of religious freedoms with all they include,

Whereas the promotion and protection of religious freedoms is an ethical and legal responsibility of all parties concerned,

In order to enable individuals and groups with different ideas, beliefs or religions to nurture their own faith, belief and culture and to take an active and creative part in society,

And in light of religious freedoms including, without being limited to, the following: a) freedom to choose, or not, your religion, b) freedom of worship, and freedom to establish and maintain religious institutions, c) freedom of using the necessary resources for the practice of religious rituals and customs, d) freedom to write, issue and distribute religious-related publications, e) freedom to teach a religion, f) freedom to receive voluntary donations, g) freedom to appoint religious leaders, h) freedom to observe religious holidays and celebrate religious rituals,

We call for the adoption of the following principles:

1- People have the right to belief; hence, no coercion, discrimination or judgment shall be exerted to force conversion or non-conversion. And no one shall be forced to act against their conscience or prohibited from professing their belief in the public social sphere; whether secretly, openly, individually or communally.

2- The conviction of each religion or religious community that their belief is right and true shall not produce any feeling of supremacy, discrimination or dominance

over others, and shall not turn into claims of holding the absolute truth.

3- A democratic state is a state with civil nature where all citizens are equal in rights and duties; a democratic state has no religious quality. Religion is one of the sources providing ethical basis for its legislation and not a procedural reference.

4- Religious speech should spread religious values such as mercy, love and peace, staying away from hate as well as from any threat, scolding or blame that can be abusive to the dignity and freedom of human beings. Religious speech should avoid any language that feeds into stigmatization and exclusion from religion or from the prevailing beliefs in Fikh and liturgy.

5- Freedom of criticism in religious affairs and institutions is a right as it prevails in scientific and cultural milieus according to the ethics, constants, and methods of science and in light of its conformity with freedom of expression as long as it doesn't turn into insult, defamation, abasement, offense, or sedition that are not in any way in line with the concept of criticism.

6- Living in Peace away of any moral or material harm is a right for every individual and group. Hence, all forms of violence, particularly violence exerted in the name of God or religion shall be condemned.

A practical approach of Religious Freedoms should be comprehensive and not limited to religious leaders or institutions; it should take into account all active parties on all social levels.

Therefore, we call, among other issues, for the following:

- Encouraging individuals as well as governmental and non-governmental entities to conduct intellectual or research activity that would provide

الجلسة الختامية
Closing Session



appropriate sources and references in conformity with local cultures and would flow into nurturing diversity and peace building.

- Promoting the role of women and youth in all activities and projects with the aim of better social integration and resorting to Non-Violence and peaceful means in the struggle to obtain rights and conflict resolution.

- Using social as well as mainstream media to spread the culture of peace instead of the culture of fanaticism and hate.

- Promoting the culture of peace in educational curricula through curricular and extracurricular activities given their considerable effect on forging personalities as well as on the practice of citizenship.

- Encouraging governments to modernize their national laws and adhere to relevant international charters and instruments, as well as to conclude bilateral and regional agreements that promote religious freedoms, contribute to the development of societies, and uphold regional security and peace.

على قدم المساواة بالحقوق والواجبات، وليس للدولة الديمقراطية صفة دينية، إنما الدين هو مصدر قيمى من مصادر تشريعها وليس مصدراً إجرائياً.

٤. إن الخطاب الديني يجب أن يعمل على نشر القيم الدينية بما فيها الرحمة والمحبة والسلام بعيداً عن خطاب الكراهية ويدون لهجات التهديد والصراخ والتوبيخ المسيئ لكرامة الإنسان وحرية، وبعيداً عن التعبيرات اللغوية المستخدمة لوصم الفرد وإخراجه عن الدين أو المعتقدات السائدة في الأوساط الفقهية واللاهوتية.

٥. إن احترام حرية النقد في الشؤون الدينية وفي المؤسسات الدينية هو حق استناداً إلى مفهوم النقد السائد في الأوساط العلمية والثقافية ووفقاً لأخلاقيات العلم وثوابته ومناهجه إضافة إلى انسجامه مع حرية الرأي، إنما بعيداً عن الشتيمة والقبح والذم والتحقير والإساءة والفتنة والتي لا تندرج في إطار مفهوم هذا النقد.

٦. إن العيش بسلام هو حق للفرد وللجماعة بعيداً عن أي أدية مادية أو معنوية ومن ثم يقتضي إدانة كل ممارسة للعنف ولا سيما الذي يُمارس باسم الله أو الدين.

إن المقاربة العملية لمسألة الحريات الدينية يجب أن تكون شاملة ولا تقتصر على القيادات والمؤسسات الدينية، إنما تأخذ بعين الاعتبار كافة الجهات الفاعلة في المجتمع وعلى كافة مستوياتها.

بناءً عليه ندعو فيما ندعو إليه الأخذ بالاجراءات التالية:

- العمل على تشجيع الأفراد والمؤسسات حكومية وغير حكومية على القيام بمختلف الأعمال الفكرية والبحثية لتعزيز المصادر والمراجع التي تنسجم مع الثقافات المحلية ذات الصلة بإدارة التنوع وبناء السلام.

في ما يلي أهم ما جاء في إعلان شرعة الحريات الدينية:

لما كان مفهوم بناء السلام وديمومته يتركز على احترام الحريات الإنسانية بكافة مضامينها.

ولما كان العمل على تعزيز الحريات الدينية وحمايتها يشكل مسؤولية أخلاقية وحقوقية لدى كافة الجهات المعنية.

وتمكيناً للأشخاص المنتمين إلى أفكار أو عقائد أو أديان من تطوير إيمانهم وعقيدتهم وثقافتهم الخاصة ومشاركتهم الفعالة والخلاقة في حياة المجتمع عموماً.

ووفقاً للحريات الدينية التي تشمل ولا تقتصر على التالي: أ- حرية الفرد في اختيار الدين أو عدم الاختيار. ب- حرية ممارسة العبادة وإقامة المؤسسات الدينية وصيانتها. ج- حرية استخدام الموارد الضرورية المتصلة بممارسة الطقوس والعادات. د- حرية كتابة وإصدار وتوزيع المنشورات ذات الصلة. هـ- حرية تعليم الدين. و- حرية التماس وتلقي المساهمات الطوعية. ز- حرية تكوين أو تعيين الزعماء الدينيين. ح- وحرية مراعاة أوقات ومواعيد الاحتفالات وإقامة الطقوس والشعائر الدينية.

ندعو إلى اعتماد المبادئ الآتية:

١. إن معتقدات الناس هي حق لهم فلا يجوز الإكراه أو التمييز أو الحكم بإطلاقية عليها على أساس الاعتناق الديني من عدمه. ولا يجوز لأحد في أمور الدين أن يكره على عمل يخالف ضميره ولا أن يُمنع من التعبير عن معتقده في إطار النظام العام للمجتمع. سواء أكان ذلك في السرائر العلانية وسواء أكان فردياً أو جماعياً.

٢. إن إيمان أهل كل دين أو مذهب بصحة عقيدتهم وحقيقتها يجب ألا يُورث شعوراً بالتفوق أو الأفضلية أو التمييز أو الاستعلاء على الآخر أو الادعاء بامتلاك الحقيقة المطلقة.

٣. إن الدولة الديمقراطية هي مدنية في طبيعتها تشكل إطاراً جامعاً لمواطنيها

بقعة ضوء SPOTLIGHT



“SPOTLIGHT” IS A THREE-SCENES- FREE TARGETED COMIC PLAY STAGED 6 TIMES IN ALEPPO, BETWEEN THE 26TH OF NOVEMBER AND THE 16TH OF DECEMBER, WITH A FOCUS ON ALL THE SYRIAN FAMILIES, WHETHER AFFECTED BY THE CRISIS OR NOT.

The scenes depicted the problems weighing on the Syrian society and families. In fact, the scene “Women clinics” aimed at shedding light on gender discrimination, gender-based violence and questions pertaining to those with special needs, while “In Delay” underscores the pressure to which the displaced Syrian families are subjected, and ways to overcome the all the more complex issues and reconsider traditional solutions in order to build a normal family living next to its neighbors which are different, and learning to cooperate with them. As for the third scene, “a sprinkle of salt”, it reflects the situation of the displaced, ways

to nurture the spirit of tolerance and collaboration among them, with a focus on socio-ethical issues such as child labor, and the children’s right to education.

The spectators’ interaction with the scenes reflected the spirit of innovation used to raise the issues, which helped deliver the message in a smooth and humorous way. The least we can say about these plays is that they were met with tremendous success in Aleppo, in the presence of 2800 spectators coming from different intellectual backgrounds, and social categories.

في محيطهم وكيفية تقبل الآخر والتأقلم معه، مع التركيز على مواضيع اجتماعية-أخلاقية مثل عمالة الأطفال وحقوق الطفل بالتعليم.

لقد تم تقديم القضايا بأفكار جديدة أوصلت الرسائل بسلاسة وضحكة. كان يمكن تعقبها بسبب تفاعل الجمهور مع اللوحات. ويمكن القول إن هذا العمل المسرحي حقق نجاحاً لافتاً في حلب بحضور ٢٨٠٠ متفرجاً تميزوا بتنوع الفئات الاجتماعية والفكرية في صفوف الحضور.

تناولت لوحات المسرحية المشاكل التي يعاني منها المجتمع والعائلة؛ فكانت لوحة “عيادات نسائية” للإضاءة على العنف المبني على النوع الاجتماعي، والتمييز الجندي، وقضايا ذوي الاحتياجات الخاصة، فيما سلطت لوحة “قيد التأجيل” الضوء على الضغوطات التي تتعرض لها العائلات السورية النازحة وكيفية تجاوز المشاكل بعد تراكمها وإعادة النظر في الحلول المتبعة تقليدياً باتجاه قيام أسرة طبيعية تعيش جنباً إلى جنب مع جيرانها المختلفين وتتعاون معهم. أما اللوحة الثالثة “رشة ملح” فتحدثت بصراحة عن وضع النازحين

“بقعة ضوء” هي مسرحية كوميدية مجانية هادفة، مؤلفة من ثلاث لوحات قُدمت في ستة عروض في حلب مستهدفة العائلات المتضررة من الأزمة وتلك غير المتضررة، بين ٢٤ تشرين الثاني و١٦ كانون الأول ٢٠١٦.

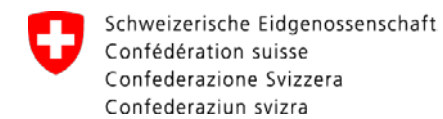
OUR PARTNERS

حملات التبرع بالدم لمرضى التلاسيميا

نعمل لخدمة المجتمع لأن الإنسان يستحق العيش بكرامة. نفتخر بالعمل مع الجمعية الخيرية للتنمية المستدامة لمساعدة الانسان بكل محبة. وهذا ما يشهد لنا به الجميع من جهات المجتمع المدني وجهات حكومية. ومن هنا يندرج عملنا في المشاركة بحملات التبرع بالدم بشكل مستمر وخاصة التبرع لأطفال يعانون من مرض التلاسيميا. لذلك تمّت مشاركة متطوعي الجمعية في هذه الحملة النبيلة التي تظهر أهمية العطاء.

BLOOD DONATION FOR THALASSEMIA PATIENTS

We aim to serve society because people who are facing hardships deserve to live in dignity. We are proud to be part of the Charitable Society for Sustainable Development's mission and thrive to dedicate ourselves to support our fellow human beings. This hard work and commitment has earned us recognition from many organizations and local actors. As part of this mission, the blood donation campaigns for children who suffer from the Thalassemia disorder are still on the run. As such, our volunteer's participation in this noble cause highlights the importance of giving.



ABOUT US

Founded in 2004, FDCD represents the collective vision, mission and history of the Urban Rural Mission program's work in the MENA region. As such, the program looks back over 20 years of history of community organizing, leadership, training, spiritual reflection and response to marginalization and dehumanization.

Based in Beirut, Lebanon, with a regional outlook, the Forum for Development, Culture and Dialogue (FDCD) offers workshops, conferences, and dialogue sessions to enable society to approach conflicts in a non-violent way.

OUR VISION: Our vision is to reach an enlightened Arab World, where political views, ethnicities and religions are incorporated into a richly diverse culture of peace and dialogue, respecting and promoting the human rights of all citizens.

OUR MISSION: We promote peace building, equal citizenship, and human rights in the Arab World by creating common spaces for dialogue and building the capacity of community and civil society groups to be catalysts for peace.

OUR VALUES: We respect the dignity of every human being, value the diversity of cultures in the region, encourage dialogue and understanding as a means of resolving conflict, and perceive justice as the long term foundation for peace.



منتدى التنمية والثقافة والحوار
Forum for Development, Culture & Dialogue
(FDCD)

Furn El Chebbak
Facing Lebanese University
(Faculty of Arts)
Al-Azariah Building - 4th floor

Tel: +961 (1) 390 056
Fax: +961 (1) 390 057

Email: info@FDCD.org
Website: www.fgcd.org
www.facebook.com/fgcdlebanon

EDITED BY:
GHIDA EL ASSAAD

DESIGNED BY:
TAKWEEN

PRINTED BY:
AL WATAN PRINTING PRESS